

# 李商隱《登樂遊原》

姓名：

向晚意不適，驅車登古原。夕陽無限好，只是近黃昏。

翻譯 (<https://bit.ly/3OJsdro>)

我在傍晚時分心情鬱悶，於是驅車來到京都長安城東南的樂遊原。只見夕陽放射出迷人的餘暉，然而這一切美景將轉瞬即逝，不久會被那夜幕所籠罩。

注解

1. 樂遊原：在長安城南，地勢較高。其地居京城之最高，四望寬敞。京城之內，俯視指掌。
2. 意不適：心情不舒暢。
3. 古原：即樂遊原，是長安附近的名勝，在今陝西省長安以南八百里的地方。

創作背景 (<https://bit.ly/3OJsdro>)

樂遊原是唐代遊覽勝地，直至中晚唐之交，樂遊原仍然是京城人遊玩的好去處。同時因為地理位置高便於覽勝，文人墨客也經常來此做詩抒懷。唐代詩人們在樂遊原留下了近百首珠璣絕句，歷來為人所稱道，詩人李商隱便是其中之一。

李商隱所處的時代是國運將盡的晚唐，儘管他有抱負，但是無法施展，很不得志。李商隱二十五歲時由令狐楚的兒子令狐綯(去么ノ)推舉得中進士，不久令狐楚死，他得到王茂之的器重，王將女兒嫁給了他。因為王茂之是李黨的重要人物，李商隱從此陷入牛李黨爭不能自拔，在官場之中異常失意，這首《樂遊原》正是他心境鬱悶的真實寫照。

賞析 (<https://bit.ly/3OJsdro>)

前兩句交代自己登臨樂遊原的時間和起因，傍晚時分，詩人由於內心的不適，產生了遊賞之意。後兩句是千古名句，蘊藏無數感慨於其中。詩人登臨古原之上，看到的是“無限”的江山，想起的是“無限”的過去和未來，既有時間上的距離，也有空間上的廣度。末句用一個轉折，將隨着前句噴湧而出的豪情截住，扣住首句“不適”二字，以感傷語收束全詩。此句雖寫眼前之黃昏，但聯繫到當時的歷史背景和作者身世，可體會到其中意味。從政治角度來看，晚唐時唐王朝逐漸沒落，藩鎮割據嚴重，在這個意義上，“夕陽”指的是唐朝政權，“黃昏”則意味着這個偉大朝代將要終結。從個人角度來看，李商隱終身在“牛李黨爭”中掙扎，生命就在這個過程中慢慢消磨掉了。在這個意義上，“夕陽”指的是自己的人生，“黃昏”則意味着生命的終結，句中流露出無限眷戀之情。全詩興寄深遠，後兩句既寫景物，又蘊涵無限哲思。一放一收，顯示出作者深沉的感慨和高超的文思。

## 補充

1. 轉瞬：一下子，形容極短的時間。【例】時光飛逝，轉瞬間一年又過去了。
2. 覽勝：觀賞勝境、美景。【例】尋幽覽勝
3. 珠璣(ジュリ)：珠，圓的珠。璣，不圓的珠。珠璣指珠玉、寶石。比喻優美的詩文詞句。【例】這篇散文字字珠璣，堪稱佳作。
4. 收束：捆綁、束縛；約束；結束。
5. 藩(ヒナ)鎮割據：指的是唐朝安史之亂以後，外地將領擁兵自重，在軍事、財政、人事方面不受中央政府控制的局面。
6. 掙扎：  
費盡全力勉強支撐或抵抗。【例】為了維持家計，儘管病情嚴重，他仍然掙扎著起來工作。  
形容非常猶豫、難以決定。【例】在父母與女友之間，他掙扎了許久，還是割捨不下任何一方。
7. 消磨：  
漸漸耗減。【例】漫長的等待，把他的耐性都給消磨殆盡了。  
排遣。【例】為了消磨時間，她決定去學插花。
8. 眷戀：愛慕思戀。【例】他對亡故多年的愛妻，內心至今依然充滿眷戀的情意。
9. 興寄：指寄託在作品中的思想感情。
10. 蘊涵：包含。如：「優美的詩詞，往往在短短數句中，即蘊涵了無限的情思。」